

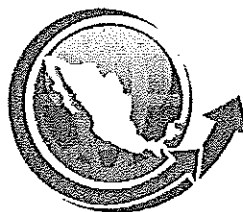


SRE

**REGISTRO DE LOS ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES
DE LOS GOBIERNOS LOCALES DE MÉXICO**

www.sre.gob.mx/gobiernoslocales

Nombre del Acuerdo:	Acuerdo de Hermanamiento entre el Municipio de Tlalnepantla de Baz, Estado Libre y Soberano de México de los Estados Unidos Mexicanos y la Ciudad de Wichita, del Estado de Kansas de los Estados Unidos de América.
Áreas de Cooperación:	Comercio, Negocios e Inversiones. Cultura. Educación. Medio Ambiente. Deporte. Seguridad Pública y Cualquier otra área de Cooperación que las partes convengan.
Fecha en que se firmó:	20 de septiembre de 2011.
Lugar donde fue firmado:	Municipio de Tlalnepantla de Baz de los Estados Unidos Mexicanos.
Vigencia:	Entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá una duración de por tiempo indefinido, previa evaluación de las partes, mediante comunicación escrita.



Secretaría de Relaciones Exteriores
Dirección General de Coordinación Política
DIRECCIÓN DE GOBIERNOS LOCALES

ACUERDO DE HERMANAMIENTO ENTRE EL MUNICIPIO DE TLALNEPANTLA DE BAZ, ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE MÉXICO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA CIUDAD DE WICHITA, DEL ESTADO DE KANSAS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.

El Municipio de Tlalnepantla de Baz, Estado Libre y Soberano de México de los Estados Unidos Mexicanos y la Ciudad de Wichita, del Estado de Kansas de los Estados Unidos de América, en adelante denominados "las Partes":

CONSIDERANDO que Tlalnepantla de Baz y Wichita establecieron una relación de hermandad desde el día 13 de Septiembre del año 1973 con base al acuerdo de Cabildo número 27, Foja 165 y 166 del libro 55 de la fecha anteriormente señalada; conservando el interés en profundizar y formalizar los lazos de amistad y cooperación que unen a ambas Partes;

RECONOCIENDO que las ciudades tienen la intención de desarrollar actividades de colaboración con particular atención con el intercambio de temas específicos negocios, comercio, cultura, educación, medio ambiente, deporte, seguridad pública, entre otras;

MANIFESTANDO su decisión de profundizar sus relaciones de colaboración a través de un marco jurídico adecuado;

CONVENCIDAS de la importancia de establecer mecanismos que contribuyan al desarrollo y fortalecimiento del marco de cooperación bilateral, así como de la necesidad de ejecutar proyectos y acciones que tengan efectiva incidencia en el avance económico y social de las Partes;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I

Objetivo

El presente Acuerdo tiene como objetivo formalizar el hermanamiento entre el Municipio de Tlalnepantla de Baz, Estado Libre y Soberano de México de los Estados Unidos Mexicanos y la Ciudad de Wichita del Estado de Kansas de los Estados Unidos de América, para fortalecer y formalizar los lazos existentes de amistad que permitan impulsar, promover y desarrollar actividades específicas tales, como: Comercio, Negocios e Inversiones, Cultura, Educación, Medio Ambiente, Deporte, Seguridad Pública, entre otras, para el beneficio de la población de ambas ciudades.

ARTÍCULO II

Áreas de Cooperación

Para alcanzar el objetivo del presente Acuerdo, las Partes se comprometen a desarrollar acciones de cooperación especialmente dirigidas, pero no limitadas a las siguientes áreas:

- a. **Comercio, Negocios e Inversiones.** Promoción de encuentros empresariales y gubernamentales para incentivar el intercambio económico y el desarrollo de los negocios; que fomente el desarrollo bilateral comercial;
- b. **Cultura.** Fomentar el intercambio cultural;
- c. **Educación.** Promover intercambio de estudiantes en Universidades e implementar proyectos para fortalecer las clases de idiomas en educación primaria;
- d. **Medio Ambiente.** Cooperación de experiencias encaminadas al bienestar ambiental de ambas comunidades;
- e. **Deporte.** Fortalecer intercambios y cooperación sobre la importancia de la activación física;
- f. **Seguridad Pública;** y
- g. Cualquier otra área de cooperación que las Partes convengan.

ARTÍCULO III

Modalidades de Cooperación

Las Partes acuerdan que las acciones de cooperación a que se refiere el presente Acuerdo se llevarán a cabo a través de las modalidades siguientes:

- a. Promoción, difusión y asistencia necesaria a las delegaciones comerciales; realizar encuentros empresariales entre Ambas Partes en las visitas oficiales, para fomentar oportunidades de negocios e Inversión;
- b. Intercambio de misiones empresariales, permitiendo compartir puntos de interés e intercambio de experiencias;
- c. Intercambio de información, documentación y materiales;
- d. Estudios e investigaciones conjuntas en problemas específicos, tales, como Medio Ambiente, Seguridad pública, entre otros;
- e. Intercambio de técnicos, especialistas y profesionales para difundir el conocimiento y la utilización de nuevas tecnologías aplicadas a diferentes proyectos implementados por ambas ciudades;
- f. Formación y cursos de capacitación de recursos humanos en áreas prioritarias para Ambas Partes;
- g. Promover el intercambio cultural, deportivo y artístico por medio de programas de recreación y mediante la realización de eventos diversos; y
- h. Cualquier otra modalidad que las Partes convengan.

ARTÍCULO IV

Competencia

Las Partes se comprometen a llevar a cabo las modalidades de cooperación a que se refiere el Artículo III del presente Acuerdo, con absoluto respeto a sus respectivas competencias, normativas y directivas político-económicas de su respectivo Gobierno.



ARTÍCULO V

Programas Operativos Anuales

Para la consecución de los objetivos del presente Acuerdo, las Partes convienen en formular, previa consulta, Programas Operativos Anuales (POA's), los que una vez formalizados formarán parte integrante del presente Acuerdo

Los POA's se integrarán con los proyectos o actividades específicos, debiendo precisar para cada uno los aspectos siguientes:

- a. Objetivos y actividades a desarrollar;
- b. Calendario de trabajo;
- c. Perfil, número y estadía del personal asignado;
- d. Responsabilidad de cada Parte;
- e. Asignación de recursos humanos, materiales y financieros;
- f. Mecanismo de evaluación; y
- g. Cualquier otra información que se considere necesaria.

La operación de este Acuerdo no estará condicionada a que las Partes firmantes establezcan proyectos en todas las modalidades de cooperación, ni estarán obligadas a colaborar en aquellas actividades respecto de las cuales exista prohibición interna o bien derivada de una ley, normativa institucional o costumbre.

Las Partes se reunirán de manera anual a fin de evaluar los aspectos derivados de la aplicación del presente Acuerdo y proponer nuevas directrices para el desarrollo de proyectos de interés mutuo.

Las Partes elaborarán informes sobre el desarrollo y logros alcanzados con base en el presente Acuerdo y lo comunicarán a su respectiva Cancillería, así como a las instancias bilaterales que fijen de común acuerdo.

Ambas Partes se comprometen a formular el primer Programa Operativo, dentro de los sesenta (60) días siguientes a la fecha de firma del presente Acuerdo.

ARTÍCULO VI

Propuestas Adicionales de Colaboración

No obstante la formulación del Programa Operativo Anual a que se refiere el artículo V del presente Acuerdo, cada Parte podrá formular propuestas de colaboración que surjan en el transcurso de la instrumentación de las actividades de cooperación.

ARTÍCULO VII

Mecanismo de Supervisión y Coordinación

Para el establecimiento de un mecanismo que permita la adecuada coordinación, supervisión, seguimiento y evaluación de las actividades de cooperación realizadas al amparo del presente Acuerdo de Hermanamiento, se establecerá un Grupo de Trabajo integrado por representantes de ambas Partes, fungiendo como áreas ejecutoras las siguientes:

- Por parte del Municipio de Tlalnepantla de Baz, Estado de México de los Estados Unidos Mexicanos, se designa a la Coordinación de Relaciones Internacionales y Atención al Migrante.
- Por parte de la Ciudad de Wichita, Estado de Kansas de los Estados Unidos de América, se designa al Comité de las Ciudades Hermanas.

El Grupo de Trabajo se reunirá con la periodicidad y en el lugar que acuerden las Partes, a fin de evaluar los aspectos derivados de la aplicación del presente Acuerdo y tendrá a su cargo las funciones siguientes:

- a. Adoptar las decisiones necesarias, a fin de cumplir con los objetivos del presente Acuerdo;
- b. Identificar las áreas de interés común para elaborar y formular los proyectos específicos de cooperación;
- c. Orientar, organizar y formular las recomendaciones pertinentes para la ejecución de las actividades del presente Acuerdo;
- d. Recibir, revisar y aprobar en su caso los informes sobre avances de las áreas de cooperación del presente Acuerdo; y
- e. Cualquier otra función que las Partes convengan.



ARTÍCULO VIII

Financiamiento

Las Partes financiarán las actividades a que se refiere el presente Acuerdo con los recursos asignados en sus respectivos presupuestos, de conformidad con la disponibilidad de los mismos y lo dispuesto por su legislación. Cada Parte sufragará los gastos relacionados con su participación, excepto en el caso de que puedan utilizarse mecanismos de financiamiento alternos para actividades específicas, según se considere apropiado.

ARTÍCULO IX

Información, Material y Equipo Protegido

Las Partes acuerdan que la información, material y equipo protegido y clasificado por razones de seguridad nacional o de las relaciones exteriores de cualquiera de las Partes, de conformidad con su legislación nacional, no será objeto de transferencia en el marco del presente Acuerdo.

Si en el curso de las actividades de cooperación emprendidas con base en este Acuerdo, se identifica información, material y equipo que requiera o pudiera requerir protección y clasificación, las Partes lo informarán a las autoridades competentes y establecerán por escrito, las medidas conducentes.

La transferencia de información, material y equipo no protegido ni clasificado, pero cuya exportación esté controlada por alguna de las Partes, se hará de conformidad con la legislación nacional aplicable y deberá estar debidamente identificada, así como su uso o transferencia posterior. Si cualquiera de las Partes lo considera necesario, se instrumentarán las medidas necesarias para prevenir la transferencia o retransferencia no autorizada del mismo.

ARTÍCULO X

Instrumentos Internacionales

La cooperación a que se refiere el presente Acuerdo no afectará los derechos y las obligaciones que las Partes hayan adquirido en virtud de otros instrumentos internacionales.

ARTÍCULO XI

Propiedad Intelectual

Si como resultado de las acciones de cooperación desarrolladas de conformidad con el presente Acuerdo se generan productos de valor comercial y/o derechos de propiedad intelectual, éstos se registrarán por la legislación nacional aplicable en la materia, así como por las Convenciones internacionales que sean vinculantes para ambas Partes.

ARTÍCULO XII

Personal Designado

El personal comisionado por cada una de las Partes para la ejecución de las actividades de cooperación al amparo del presente Acuerdo continuará bajo la dirección y dependencia de la institución a la que pertenezca, por lo que no se crearán relaciones de carácter laboral con la otra Parte, a la que en ningún caso se le considerará como patrón sustituto.

Las Partes realizarán las gestiones necesarias ante las autoridades competentes a fin de que se otorguen todas las facilidades necesarias para la entrada y salida de los participantes que en forma oficial intervengan en los proyectos de cooperación que se deriven del presente Acuerdo. Estos participantes se someterán a las disposiciones migratorias, fiscales, aduaneras, sanitarias y de seguridad nacional vigentes en el país receptor y no podrán dedicarse a ninguna actividad ajena a sus funciones sin la previa autorización de las autoridades competentes en la materia.

Las Partes promoverán que su personal participante en las acciones de cooperación cuente con seguro médico, de daños personales y de vida, a efecto de que de resultar un siniestro resultante del desarrollo de las actividades de cooperación del presente Acuerdo, que amerite reparación del daño o indemnización, ésta sea cubierta por la institución de seguros correspondiente.

ARTÍCULO XIII

Solución de Controversias

Cualquier diferencia o divergencia derivada de la interpretación o aplicación del presente Instrumento será resuelta por las Partes de común acuerdo.



ARTÍCULO XIV

Disposiciones Finales

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá una duración de por tiempo indefinido, previa evaluación de las Partes, mediante comunicación escrita.

El presente Acuerdo podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizado a través de comunicaciones escritas, en las que se especifique la fecha de su entrada en vigor.

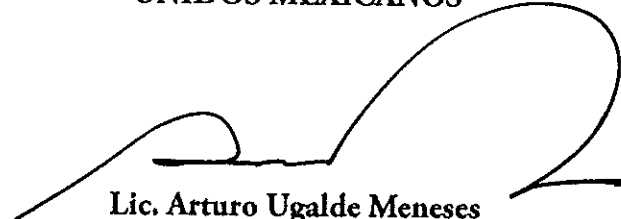
Cualquiera de las Partes podrá, en cualquier momento, dar por terminado el presente Acuerdo, mediante notificación escrita dirigida a la Otra, con 60 días de antelación.

La terminación anticipada del presente Acuerdo no afectará la conclusión de las actividades de cooperación que hubieren sido formalizados durante su vigencia.

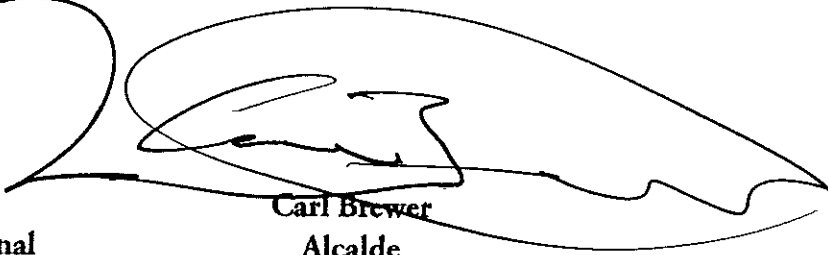
Firmado en la ciudad de Tlalnepantla de Baz, Estado de México de los Estados Unidos Mexicanos, el 20 de septiembre de dos mil once, en dos ejemplares originales en idioma español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR EL MUNICIPIO DE
TLALNEPANTLA, ESTADO DE
MÉXICO DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS**

**POR LA CIUDAD DE WICHITA,
ESTADO DE KANSAS DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

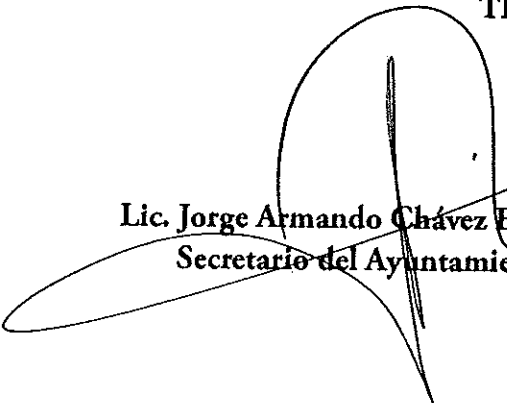


Lic. Arturo Ugalde Meneses
Presidente Municipal Constitucional

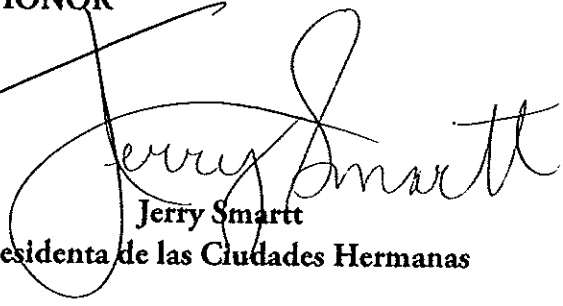


Carl Brewer
Alcalde

TESTIGOS DE HONOR



Lic. Jorge Armando Chávez Enríquez
Secretario del Ayuntamiento



Jerry Smartt
Presidenta de las Ciudades Hermanas

SISTERHOOD AGREEMENT BETWEEN THE MUNICIPALITY OF TLALNEPANTLA DE BAZ OF THE FREE AND SOVEREIGN STATE OF MEXICO OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE CITY OF WICHITA OF THE STATE OF KANSAS OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

The Municipality of Tlalnepantla de Baz, Free and Sovereign State of Mexico of the United Mexican States and the City of Wichita of the State of Kansas of the United States of America, hereinafter referred to as "the Parties";

CONSIDERING that Tlalnepantla de Baz and Wichita established a relationship of sisterhood on the September 13th of 1973 based on the agreement recorded in the Municipal Register number 27, Pages 165 and 166 of Book 55 of the abovementioned date; preserving their interest in strengthening the bonds of friendship and cooperation that join both Parties;

ACKNOWLEDGING that the cities have the intention of developing collaborative activities, with particular attention given to specific exchanges in areas related to business, commerce, culture, education, the environment, sports and public safety, among other areas;

DECLARING their decision to strengthen their collaborative relationships through the proper legal channels;

CONVINCED of the importance of establishing mechanisms that contribute to the development and strengthening of bilateral cooperation, as well as the necessity of executing projects and actions that are effective in the commercial and social advancement of both Parties;

Have agreed to the following:

ARTICLE I

Objective

The objective of the present Agreement is to formalize the sisterhood between the Municipality of Tlalnepantla de Baz, Free and Sovereign State of Mexico of the United Mexican States and the City of Wichita of the State of Kansas of the United States of America, to strengthen and formalize the existing bonds of friendship that have helped advance, promote and develop specific activities such as: Commerce, Business and Investments, Culture, Education, the Environment, Sports, Public Safety, among other activities, for the benefit of the populations of both cities.

ARTICLE II

Areas of Cooperation

To reach the objective of this Agreement, the Parties commit themselves to developing cooperative projects, specifically directed toward, but not limited to, the following areas:

- a. **Commerce, Business and Investments.** Promotion of business and governmental meetings to encourage economic exchange and business development, which foment bilateral commercial development;
- b. **Culture.** Promote and develop cultural exchange;
- c. **Education.** Promote student exchange in Universities and implement projects to strengthen language classes in primary education;
- d. **Environment.** Cooperation in experiences aimed at the environmental well-being of both communities;
- e. **Sports.** Strengthen exchanges and cooperation about the importance of physical activity;
- f. **Public Safety;** and
- g. Any other area of cooperation to which the Parties agree.

ARTICLE III

Modalities of Cooperation

The Parties agree that the forms of cooperation referred to in this Agreement shall be carried out in accordance with the following:

- a. Promotion, diffusion and provision of necessary assistance for commercial delegations; hold business meetings between both Parties during official visits to promote and develop opportunities for business and investment;
- b. Exchange of trade missions, which allow the sharing of points of interest and exchange of ideas;
- c. Exchange of information, documentation and materials;
- d. Joint studies and research on specific problems, such as the Environment, and Public Safety, among others;
- e. Exchange of experts, specialists and professionals to diffuse knowledge and the use of new technologies as applied to different projects implemented by both cities;
- f. Development and training of human resources in priority areas for both Parties;
- g. Promote cultural, sports and artistic exchanges through recreation programs and carrying out diverse events; and
- h. Any other action to which the Parties agree.

ARTICLE IV

Competence

The Parties commit themselves to carry out the forms of cooperation referred to in Article III of this Agreement, in accordance with the respective faculties, norms and political and economic directives of their respective Governments.

ARTICLE V

Annual Operating Program

In order to satisfy the objectives of this Agreement, the Parties agree to formulate, through prior discussion, an Annual Operating Program ("AOP") which, once formalized, shall become an integral part of this Agreement.

The AOP's shall be integrated with specific projects or activities, and must specify each of the following points:

- a. Objectives and activities to develop;
- b. Work agenda;
- c. Profile, quantity and duration of the assigned personnel;
- d. Responsibility of each Party;
- e. Assignment of human resources, materials, and financial resources;
- f. Evaluation mechanism, and
- g. Any other necessary information.

The operation of this Agreement shall not be conditioned upon the signatories to establish projects in all the forms of cooperation, nor are they obliged to collaborate in those activities where internal prohibitions exist, whether deriving from law, institutional policy, or custom.

The Parties shall meet annually in order to evaluate the results derived from the application of this Agreement, and to propose new guidelines for the development of projects of mutual interest.

The Parties shall produce reports on the development of and goals reached in accordance with this Agreement, and shall communicate them to their respective Ministry of Foreign Affairs, as well as through bilateral requests as determined by mutual agreement.

Both Parties agree to draft the first AOP within sixty (60) days after the signing date of this Agreement.

ARTICLE VI

Additional Proposals of Collaboration

Notwithstanding the AOP referred to in Article V of this Agreement, each Party may draft additional proposals of collaboration as they may arise during the implementation of cooperative activities.

ARTICLE VII

Coordination and Follow-Up Mechanism

In order to establish a mechanism that allows for the adequate coordination, supervision, follow-up and evaluation of the activities executed under the terms of this Sisterhood Agreement, a Working Group, formed by representatives of both Parties, shall be established acting through the following agents:

- On behalf of the Municipality of Tlalnepantla de Baz, State of Mexico of the United Mexican States, the International Relations and Migrant Assistance Office is designated as agent;
- On behalf of the City of Wichita, State of Kansas of the United States of America, the Sisters Cities Committee is designated as agent.

The Working Group shall meet periodically in a location agreed upon by the Parties, in order to evaluate the issues arising from the implementation of this agreement, and shall be responsible for the following functions:

- a. Make the necessary decisions in order to satisfy the objectives of this Agreement;
- b. Identify the areas of common interest in order to undertake and draft specific cooperative projects;
- c. Guide, organize and draft relevant recommendations in order to carry out the activities of this Agreement;
- d. Receive, review and approve the reports on the progress of areas of cooperation of this Agreement, and
- e. Any other functions to which the Parties may agree.

ARTICLE VIII

Financing

The Parties shall finance the activities referred to in this Agreement with the resources designated in their respective budgets, in accordance with the availability of same and their provision by law. Each Party shall pay the expenses related to its participation, except in the case that alternate financial mechanisms may be used for specific activities, if considered appropriate.

ARTICLE IX

Protected Information, Material and Equipment

The Parties agree that, in accordance with national laws, protected information, material and equipment deemed classified by either Party for reasons of national security or foreign affairs, shall not be subject to transfer under this Agreement.

If, in the course of undertaking cooperative activities in accordance with this Agreement, any information, material and equipment is identified which requires or could require protection and classification, the Parties shall inform the appropriate authorities and shall establish corresponding measures in writing.

The transfer of non-protected and unclassified information, material and equipment, whose export is regulated by either of the Parties, shall be done in accordance with the applicable national law and must be duly identified, along with its subsequent use or transfer. If either of the Parties considers it necessary, specific measures shall be implemented to prevent the non-authorized transfer or re-transference of such property.

ARTICLE X

International Instruments

The cooperation referred to in this Agreement shall not affect the rights and obligations that the Parties have acquired under other international instruments.

ARTICLE XI

Intellectual Property

If as a result of cooperative actions carried out in accordance with this Agreement, products of commercial value and/or intellectual property rights are generated, these shall be governed by the national law applicable to the matter, as well as by International Conventions which are binding for both Parties.

ARTICLE XII

Designated Personnel

The personnel assigned by each Party to carry out cooperative activities under this Agreement shall continue under the direction of and dependence on the institution to which he/she pertains, and shall not create any working relationship with the other Party, which under no circumstances shall be considered a substitute employer.

The Parties shall carry out the necessary procedures under their respective authorities in order to facilitate the entry and departure of participants who are officially involved in the projects deriving from this Agreement. Such participants shall be subject to the current immigration, tax, customs, sanitary and national security laws of the host country and may not partake in any activity other than those pertaining to their functions, without the previous authorization of the competent authorities in this field.

The Parties shall encourage the personnel involved in such activities to have medical, personal injury and life insurance, so that any claim resulting from the cooperative activities deriving from this Agreement and warranting restitution or compensation, shall be covered by the corresponding insurance company.

ARTICLE XIII

Disputes Settlement

Any difference or divergence deriving from the interpretation or application of this Instrument shall be resolved by both Parties by mutual agreement.

ARTICLE XIV

Final Provisions

This Agreement shall go into effect upon the date of its signing and shall remain in effect for an indefinite period, following its evaluation by the parties, by means of written communication.

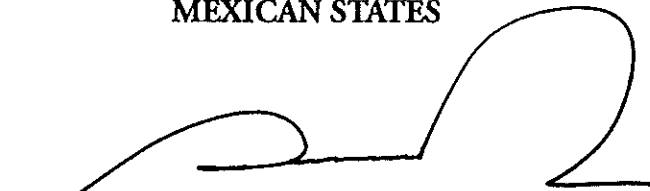
This Agreement may be modified by mutual consent of the Parties, by formalizing it by means of written communication and specifying the date on which it shall go into effect.

Either of the Parties may, at any moment, terminate this Agreement by means of written notification given to the other Party sixty (60) days in advance.

The anticipated termination of this Agreement shall not affect the completion of the activities, formalized while it was in effect.

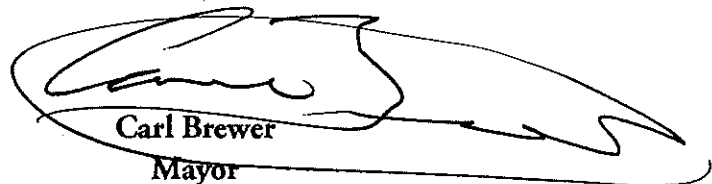
Signed in the Municipality of Tlalnepantla de Baz, State of Mexico of the United Mexican States, september 20th of 2011, in two original documents in the Spanish and English languages, both texts being equally authentic.

**BY THE MUNICIPALITY OF
TLALNEPANTLA DE BAZ, STATE
OF MEXICO OF THE UNITED
MEXICAN STATES**



**Arturo Ugalde Meneses
Municipal President Mayor**

**BY THE CITY OF WICHITA, STATE
OF KANSAS OF THE UNITED
STATES OF AMERICA**



**Carl Brewer
Mayor**

WITNESSES



**Jorge Armando Chávez Enríquez
Municipal Council Secretary**



**Jerry Smartt
President of Wichita Area Sister Cities**